

Frédérique Biville et Daniel Vallat (ed.). *Onomastique et intertextualité dans la littérature latine.* Lyon, Collection de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée 41. Série linguistique et philologie 5. Actes de la journée d'étude tenue à la Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux (Université Lumière – Lyon 2 - CNRS), 2009, 335 pp.

Esta obra consiste en las actas de una jornada en torno a la onomástica y la intertextualidad en la literatura latina el 14 de marzo de 2005 en la Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux (Université Lumière – Lyon 2 - CNRS). El libro, por lo tanto, no es un manual sobre el tema, sino una recopilación de trabajos monográficos sobre cómo el estudio de los nombres de los personajes resulta particularmente revelador de los diferentes fenómenos de intertextualidad.

El libro se divide en tres partes. La primera, "Aproximaciones transversales", consta de dos trabajos. El primero es "Onomástica e intertextualidad" de Frédérique Biville (Université Lumière – Lyon 2). Este valioso artículo da el marco teórico de todo el producto de la jornada. Presenta a la onomástica como un soporte privilegiado de la intertextualidad, fenómeno especialmente central en la literatura latina. Distingue después, para orientar la investigación, entre dos perspectivas. Primero presenta el enfoque onomasiológico, esto es, el que estudia, a partir de un individuo real o ficcional, los diferentes nombres que se le adjudican y la trama de alusiones y relaciones que de ahí se desprenden. En segundo lugar, muestra el enfoque semasiológico, que rastrea la historia de un determinado nombre, desde su etimología hasta sus diferentes apariciones en los textos. La autora expone, además, los distintos niveles en los cuales se pueden dar estos fenómenos de intertextualidad.

El segundo trabajo de la primera parte es un ejemplo amplio y paradigmático del uso de estos enfoques: "La metáfora onomástica de Plauto a Juvenal", de Daniel Vallat (Université Lumière – Lyon 2). Aquí el autor parte de definir la metáfora onomástica, es decir, el recurso consistente en utilizar el nombre propio de un personaje muy conocido para calificar a otro de

características similares (por ejemplo, llamar Caribdis a alguien muy destructivo). Luego rastrea su uso en autores significativos de la literatura latina y ensaya conclusiones sobre el valor literario y retórico de este recurso.

La segunda parte, "Teatro y poesía clásica", que es también la más extensa, presenta diferentes monografías:

- Matías López -López (Universitat de Lleida, España) "Etimologías abiertas en Plauto". Este artículo da ejemplos de cómo el comediógrafo no sólo utilizaba la etimología de los nombres propios para terminar de caracterizar a sus personajes, sino que además lograba a veces que las interpretaciones onomásticas presentaran diferentes niveles posibles de análisis. El autor del trabajo se propone seguir desentrañando este complejo juego de alusiones.

- Jean-Christophe Jolivet (Université Charles de Gaulle-Lille 3) "Cuestiones de onomástica homérica en la poesía del siglo de Augusto". Los poetas de la corte de Augusto se complacían en demostrar su erudición haciendo alusiones a cuestiones de onomástica homérica tratadas por la crítica helenística, tales como la identificación en sus textos de personajes no suficientemente identificados en la épica y el aporte de posibles etimologías.

- Emmanuel Plantade (Université Lumière – Lyon 2) "Heu ... Theseu! El nombre propio y su doble (Catulo 64, 50-250 y Ovidio Her. 10)." El autor analiza, en textos paralelos que reproducen las quejas de Ariadna abandonada, qué uso hacen tanto Catulo como Ovidio del nombre de Teseo. En el caso de Catulo, se trata del juego entre las diferentes formas causales del sustantivo *Theseus* y la interjección *ehu*; en Ovidio se vuelve significativo, además, el lugar que ocupa cada forma en el verso.

- Christian Nicolas (Université Jean Moulin-Lyon 3) "La firma disimulada del poeta de *Heroides*" Era una práctica usual en los poetas latinos hacerse presente de alguna manera en el texto de su propia obra para 'firmarla'. Este artículo presenta los diferentes recursos mediante los cuales

Ovidio logra aparecer de alguna manera en la cartas ficticias de las heroínas mitológicas, ya sea filtrando las letras de su nombre en el texto, como un criptograma, insertando alusiones al nombre de Corina o referencias a su propia obra, por ejemplo.

- Olivier Thévenaz (Université de Lausanna - Suisse) "Auctoris nomina Sapphus: Recuperación de nombres y creación de una *persona* literaria en *Heroides* XV de Ovidio". El artículo analiza los diferentes recursos mediante los cuales se construye el personaje de Safo como 'autora' de esta carta, como la alusión a los nombres de personajes relacionados y otros fenómenos de intertextualidad. Se destacan también las relaciones de este texto con la producción de Ovidio, significativamente con la escrita en el exilio, y las consecuencias que estas relaciones tienen en el problema de la autoría de la epístola.

- Daniel Vallat (Université Lumière – Lyon 2) "La onomástica del género bucólico". Los nombres propios de los personajes de Teócrito fueron parcialmente reutilizados por Virgilio en *Bucólicas* y los de esta obra, a su vez, en los poetas latinos posteriores. Tanto la continuidad de algunos nombres como la progresiva incorporación de otros son un elemento fundamental en la configuración del género bucólico como tal.

La tercera parte, "Erudición en la antigüedad tardía", presenta dos artículos. "*Servius, interpres nominum Vergilianorum: (ad Aen. 1)*" es el trabajo de Michèle Béjouis-Vallat (Université Lumière – Lyon 2). El comentario de Servio al primer canto de la Eneida consiste, en alguna medida, en un estudio onomástico. El contenido es de una riqueza y erudición tal que no sólo resiste en gran medida a la mirada desde la crítica textual contemporánea, sino que además resulta muy enriquecedor.

En "De Mutinus Titinus a Priapo", de Marie-Karine Lhommé (Université Lumière – Lyon 2), la autora rastrea las breves alusiones a este dios menor que han sobrevivido en la literatura latina, tratando así de definir su función. Registra también las transformaciones que fue sufriendo su nombre, con las diferentes etimologías posibles

El libro incluye además índices de autores, obras y nombres citados.

La obra resulta de utilidad dispar, ya que los trabajos resultan desparejos en sus enfoques, intereses, profundidad y contenido, si bien no en su calidad. Algunos autores han sido muy tratados, otros no. Hay direcciones posibles de análisis, presentadas en el artículo que abre la obra, que no han sido desarrolladas. Si bien cubren un campo lo suficientemente amplio como para dejar vislumbrar las posibilidades de estudio en cada época, no llegan ni pretenden llegar a un balance general sobre el uso literario de los nombres propios en la literatura latina. Es decir, de ningún modo agotan el tema y dan un marco teórico y numerosos ejemplos de cómo trabajar seriamente en esa dirección. Esto nos resulta particularmente útil a los investigadores latinoamericanos, para confirmar y corregir tanto métodos como resultados a veces intuitivos de nuestros estudios.

Susana Aguirre de Zárate
Universidad Nacional de Cuyo